

Eigenschappen van de zool:

- 4 x 2 luchtkamersysteem, onderling verbonden
- Overtrokken met een sterke stof
- Kleur: huidskleur
- 5 verschillende maten
- Machinewasbaar op 30°

Voordelen van de zool:

- schokabsorptie. Dit zorgt voor drukontlasting in het voet-, knieën heupgewricht.
- Massage-effect door de beweging van de lucht in de verschillende luchtkamers.
- Optimale ondersteuning van de voet bij het stappen of lopen.
- Vermindering van het vermoeidheidsgevoel in de voeten.
- Gelijkmatische schokabsorptie over de ganse voetzool.
- Efficiënte drukontlasting

Gebruiksaanwijzing:

De zolen zijn met L, linkervoet en R, rechervoet gekenmerkt. Leg de zolen in de schoen met de vlakke zijde naar boven. Bij sport- of wandelschoenen legt U de nieuwe zool onder de uitneembare vormzool van uw schoen.

Indicaties:

Schokabsorptie.

Contra-indicaties:

Verlies van gevoel en problemen met de bloedcirculatie, huidaandoeningen aan de voet, diabetes mellitus.

Onderhoud:

Na ieder gebruik de zool uit de schoen halen om te "luchten". Vochtige zolen mogen nooit door middel van een externe verwarming, gedroogd worden. Dit kan het materiaal beschadigen. Af en toe mag U de zolen met een vochtige doek reinigen of in de wasmachine op 30° wassen.

Belangrijk:

De hielkappen van de schoenen moeten hoog genoeg zijn, om het uitglijden van de zool te verhinderen. Direct contact tussen zool en gekwetste huid, moet vermeden worden. Zandkorrels, kleine steentjes, ed., moeten uit de schoenen worden verwijderd, aangezien zij het materiaal onmiddellijk kunnen beschadigen. De zolen niet doorknippen met een schaar.

E

Plantillas de colchones de aire

!Único! El sistema inteligente de 4 x 2 cámaras de aire.

El modo de acción:



Aligeramiento de la presión

Las 4 cámaras gemelas están dispuestas de tal modo que el desarrollo natural del pie es apoyado óptimamente.

Al pisar

Al pisar las cámaras de aire amortizan el peso al principio. El aire se sale hacia delante para sostener la bóveda del pie. El talón tendrá contacto completo con el suelo.



Al desenrollar

Al desenrollar el pie, el aire corre por las cámaras gemelas hacia detrás alzando el talón. Resultado: El aire siempre apoya el pie excelentemente.

Composición de la plantilla:

- En todo 4 cámaras de aire arreglado por parejas
- Superficie textil resistente
- Color: beige, 5 tamaños
- Se puede lavar en la lavadora a una temperatura de 30 °C

Vd. sentirá las ventajas:

- Se pisa más suavemente ; el amortiguamiento lleva a aligerar la presión de las articulaciones del pie, de la rodilla y de la cadera
- Buen efecto de masaje debido al corriente de aire de una cámara de aire hasta la próxima (masaje adicional de las Zonas reflejas)
- Sostención del desarrollo natural del pie através de corriente de aire especificado entre las cámaras gemelas
- Reduce el cansancio de los pies y las piernas
- Presión igual en la plantilla del pie
- Aligeramiento de presión efectivo (No tiene mas Puntos de presión)
- Los colchones tienen un efecto aislador contra el frío

Modo de empleo:

Las plantillas de colchones de aire están marcadas de « L » para la izquierda y de « R » para la derecha. Ponga las plantillas en los zapatos siguiendo esas marcas con la cara llana hacia arriba y las cámaras gemelas abacho. En caso de zapatos de deporte o para la marcha ponga las plantillas debajo de las plantillas formadas extraíbles de sus zapatos. Soportes que se encuentren en los zapatos deben ser sacados afin de permitir un posicionamiento correcto de las plantillas.

Indicaciones:

Amortiguación

Contraindicaciones:

Trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, diabetes mellitus.

Instrucciones de cuidado:

Después de cada uso de las plantillas de colchones de aire debería Vd. sacarlas de los zapatos para airearlas. Plantillas húmedas no deben nunca secarse en el radiador. Eso podría llevar a daños del material. De vez en cuando las plantillas de colchones de aire pueden limpiarse con un trapo húmedo o lavarse en la lavadora a una temperatura de 30 °C.

Nota importante:

Los contrafuertes de los zapatos deben ser bastante elevados para evitar que los talones se salgan. Es importante evitar el contacto directo de la plantilla de colchones de aire con piel herida. Hay que sacar los granos de arena, pequeñas piedras y otras suciedades de los zapatos, como por otra parte podrían dañar el material. !No corte las plantillas de colchones de aire!

I

Suolette a cuscinetto d'aria

Straordinarie! Il sistema intelligente di 4 camere doppie ad aria.

L'azione:



Senza caricare sul piede

Le 4 camere doppie sono studiate in modo da facilitare in modo ottimale il movimento naturale della rullata del piede.



Poggiando il piede

Poggiando il piede a terra le camere ad aria assorbono dapprima il peso. L'aria si sposta intanto in avanti per sostenere l'arco del piede, mentre il tallone mantiene il completo contatto con il suolo.



Rullando il piede

Rullando il piede l'aria passa attraverso le camere doppie verso la parte posteriore e solleva il tallone in modo da sostenere ottimamente l'arco plantare.

Caratteristiche della suolette:

- in totale 4 camere ad aria disposte due a due
- superficie in tessuto altamente resistente
- colore: pelle, 5 misure
- lavabile in lavatrice a 30 °C

Così notate i vantaggi:

- poggiando il piede a terra viene assorbito il peso del corpo, in questo modo si alleggerisce il carico esercitato sulle articolazioni del piede, del ginocchio e dell'anca
- buon effetto di massaggio riflessogeno grazie al movimento dell'aria da una camera d'aria all'altra
- sostegno del movimento naturale della rullata del piede grazie allo spostamento mirato dell'aria tra le camere doppie
- riduce la stanchezza dei piedi e delle gambe
- ripartizione equilibrata del peso del corpo sulla pianta del piede
- efficace alleggerimento del carico – nessun punto di pressione
- i cuscinetti d'aria hanno effetto isolante dal freddo

Istruzioni per l'uso:

Le suolette a cuscinetto d'aria sono contrassegnate con una "L" per sinistra ed una "R" per destra. Infilatele nelle scarpe corrispondentemente al contrassegno, tendendo la parte piatta rivolta verso l'alto. Nel caso di scarpe da ginnastica oppure scarponcini per escursioni infilate queste suolette sotto la suola sagomata estraibile delle Vostre scarpe. I supporti plantari presenti nelle Vs. scarpe devono essere tolti al fine di permettere un posizionamento corretto delle soles a cuscinetto d'aria.

Indicazioni:

Ammortizzazione dei colpi.

Controindicazioni:

Disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, diabete mellito.

Istruzioni per la cura:

Dopo ogni utilizzo togliere le suolette a cuscinetto d'aria dalle scarpe e farle arieggiare. Non lasciare asciugare mai soles umide sul termosifone, poiché potrebbe venir danneggiato il materiale. E' possibile pulire di tanto in tanto le suolette sfregandole con un panno umido oppure lavarle a 30°C in lavatrice. All'occorrenza la soletta si può accorciare; tagliando con una forbice la parte termosaldada della zona posteriore, lasciando un margine di almeno 2 mm dalla camera d'aria per non danneggiare la stessa.

Avviso importante:

La gamba del tallone della scarpa deve essere alta a sufficienza per evitare che il tallone scivoli fuori dalla scarpa. Evitare il contatto diretto della suolette a cuscinetto d'aria con ferite della pelle. Granelli di sabbia, sassolini o altro sporco devono essere tolti dalle scarpe per evitare danni alle suolette. Non tagliare le suolette a cuscinetto d'aria!

Stand: April 2014

DB60120/MAL-04/14



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

PediSoft® Luftpolstersonhle



Air cushion insoles | Semelles de coussins à air | Zool met luchtkussentjes
Suolette a cuscinetto d'aria | Plantillas de colchones de aire

- ➕ Kälteisolierend
- ➕ Gezielter Luftaustausch zwischen den Kammern
- ➕ Unterstützung der natürlichen Abrollbewegung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

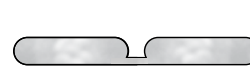
Art.-No. 950 120

D

PediSoft® Luftpolstersohle

Einzigartig! Das intelligente „4 mal 2 Luftkammern-System“

Die Wirkungsweise:



Ohne Belastung

Die 4 Zwillingskammern sind so angelegt, dass der natürliche Abrollmechanismus des Fußes unterstützt wird.



Beim Auftreten

Beim Auftreten federn die Luftkammern zunächst das Gewicht ab. Die Luft strömt zur Unterstützung des Fußgewölbes nach vorne. Die Ferse bekommt vollen Bodenkontakt.



Beim Abrollen

Beim Abrollen des Fußes strömt die Luft durch die Zwillingskammern nach hinten und hebt die Ferse an, so dass das Fußgewölbe optimal unterstützt ist.

Beschaffenheit der Sohle:

- Insgesamt 4 paarweise angeordnete Luftkammern
- Strapazierfähige, textile Oberfläche
- Farbe: beige, 5 Größen
- Waschmaschinen waschbar bei 30 °C

So spüren Sie die Vorteile:

- Der Auftritt wird gedämpft; die Dämpfung führt zur Entlastung der Fuß-, Knie- und Hüftgelenke
- Guter Massageeffekt durch Luftaustausch von einer Luftkammer in die nächste (zusätzliche Reflexzonenmassage)
- Unterstützung der natürlichen Abrollbewegung des Fußes durch gezielten Luftaustausch zwischen den Doppelkammern
- Reduziert die Müdigkeit der Füße
- Gleichmäßige Belastung der Fußsohle
- Wirksame Druckentlastung (Keine Druckstellen mehr)
- Luftpolster wirken kälteisolierend

Gebrauchsanweisung:

Die Luftpolstersohlen sind mit „L“ für links und „R“ für rechts gekennzeichnet. Legen Sie die Sohlen entsprechend dieser Seitenkennung so in die Schuhe ein, dass die Luftkammern nach unten zeigen. Bei Sportschuhen oder Wanderschuhen legen Sie die Sohlen unter die herausnehmbaren Formsohlen Ihrer Schuhe. Im Schuh befindliche Schuhstützen müssen entfernt werden, um eine korrekte Positionierung der Sohlen zu ermöglichen.

Indikationen:

Stoß-Absorption.

Kontraindikationen:

Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Diabetes mellitus.

Pflegehinweise:

Nach jeder Nutzung der Luftpolstersohlen sollten Sie diese zum Lüften aus den Schuhen entnehmen. Feuchte Sohlen dürfen niemals auf der Heizung getrocknet werden. Dies kann zur Beschädigung des Materials führen. Die Luftpolstersohlen können von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch abgerieben oder bei 30°C in der Waschmaschine gewaschen werden.

Wichtige Hinweise:

Die Fersenkappe der Schuhe müssen hoch genug sein, um ein Herausrutschen der Fersen zu verhindern. Der direkte Kontakt der Luftpolstersohle mit verletzter Haut ist unbedingt zu vermeiden. Sandkörner, kleine Steine und sonstiger Schmutz muss aus den Schuhen entfernt werden, da ansonsten das Material beschädigt werden kann. Die Luftpolstersohlen nicht zerschneiden.

GB

Air cushion insoles

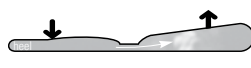
Unique! The intelligent 4 x 2 air-chamber-system

Mode of action:



Pressure relief

The 4 twin chambers are designed to support optimally the natural rolling action of the foot.



When walking

When walking the air cushions first absorb the weight. The air flows to the forefoot to support the vault of the foot. The heel gets in full contact with the floor.



When rolling

When rolling the foot the air flows backwards through the twin chambers and lifts the heel, thus the foot arch is optimally supported.

Structure of the insole:

- Altogether 4 air chambers placed in pairs
- Wear-resistant textile surface
- Color: beige, 5 sizes
- Machine washable at 30°C

You will feel the advantages:

- Walking becomes softer, the cushioning takes pressure off the foot, knee and hip joints
- Good massage effect thanks to the air exchange from one air chamber to the next (additional reflex zone massage)
- Support of the natural rolling action of the foot by a conducted air exchange between the twin chambers
- Reduces the tiredness of your feet
- Even pressure on the insole of your foot
- Effective alleviation of pressure (no more pressure points)
- Air cushions have an insulation effect at low temperatures

Instructions for use:

The air cushion insoles are marked “L” for left and “R” for right side. Place the insoles correspondingly into your shoes so that the air chambers face downwards. In sports shoes or hiking shoes place the insoles under the removable shaped insoles of your shoes. Arch supports in shoes have to be removed in order to achieve correct positioning of the insoles.

Indications:

Shock absorption.

Contraindications:

Sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, Diabetes mellitus

Washing instructions:

Please take the air cushion insoles out of your shoes to air them whenever you used them. Wet insoles must never be dried on the heater. That could lead to damages of the material. From time to time you may wipe clean the air cushion insoles with a wet cloth or wash them in the washing machine at a temperature of 30 °C.

Important advice: The heel caps of the shoes should be high enough to avoid slipping out of the heels. Avoid direct contact of the air cushion insole with injured skin! Little grains of sand, stones and other dirt have to be removed from the shoes as otherwise they might damage the material. Do not cut the air cushion insoles.

F

Semelles de coussins à air

Unique! Le système intelligent à 4 chambres à air double.

Mode d'action:



Sans charge

Les 4 chambres jumelles sont disposées de façon à soutenir le mieux possible le pied au cours du pas.



En charge

Sous l'effet des pressions exercées par le talon sur la semelle, l'air migre d'une chambre vers l'autre.



Au cours du déroulement du pas

L'air migre en arrière assurant ainsi l'amortissement au moment de l'impact au sol et le soutien des zones du pied encore en charge relative.

Conception de la semelle:

- En tout 4 chambres à air jumelles communicantes, à pression atténuée.
- Surface tissu.
- Couleur: chair
- 5 tailles
- Peut être lavée en machine à laver à 30°C

Vous ressentirez les avantages:

- Votre démarche sera plus souple; l'amortissement ménage les articulations du pied, du genou et de la hanche.
- Bon effet de massage grâce à la circulation d'air d'une chambre à air à l'autre.
- Aide le déroulement naturel du pied par un mouvement d'air précis entre les chambres jumelles.
- Réduit la fatigue des pieds et des jambes.
- Répartition uniforme des pressions sur la plante du pied.
- Atténue les contraintes.
- Les coussins à air ont un effet isolant contre le froid.

Mode d'emploi: Les semelles sont marquées d'un «L» pour la gauche et d'un «R» pour la droite. Placez les semelles dans les chaussures selon ces indications, avec la face plate vers le haut. Dans le cas de chaussures de sport ou de marche, retirez la semelle préfournie du fournisseur.

Indications: Absorption de chocs

Contre-indications: Également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, diabetes mellitus.

Instructions de lavage:

Vous devez enlever les semelles des chaussures pour les aérer chaque fois que vous vous en êtes servi. Il ne faut jamais mettre des semelles humides à sécher sur le chauffage, cela pourrait entraîner des dégâts matériels. De temps en temps, on peut nettoyer les semelles à l'aide d'un chiffon humide ou bien les laver en machine à laver à une température de 30°C.

Note importante:

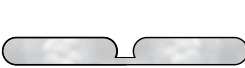
Les contreforts des chaussures doivent être assez hauts pour empêcher que les talons sortent. Il importe d'éviter le contact direct de la semelle avec une peau lésée. Il faut enlever les grains de sable et petits cailloux des chaussures, qui pourraient endommager les semelles. Ne pas couper les semelles à coussins d'air.

B

Zool met luchtkussentjes

Het intelligente 4 x 2 luchtkamersysteem.

De werking:



drukvermindering

Het 4 x 2 luchtkamersysteem, zorgt ervoor dat de natuurlijke be - we ging van de voet, ondersteund wordt.



bij het stappen: 1° beweging

Bij de eerste beweging van de voet bij het stappen, zal de lucht het gewicht opvangen. De lucht beweegt zich naar voor en geeft steun aan de voorvoet. De hiel blijft in contact met de grond.



bij het stappen: 2° beweging

Bij de tweede beweging van de voet, zal de lucht zich terug naar achter bewegen om de hiel te ondersteunen. Resultaat: de lucht is altijd optimaal verdeeld.